

青少年知识名著译丛

格林童话

(二)

黄兵明 主编

北京银冠电子有限公司

目 录

壮士汉斯.....	1
天堂里的农夫.....	1 0
瘦莉莎.....	1 1
林中小屋.....	1 3
同甘共苦.....	2 2
篱笆国王.....	2 3
鲈鱼.....	2 8
猫头鹰.....	3 0
月亮.....	3 3
寿命.....	3 6
死神的使者.....	3 9
鞋匠师傅.....	4 1
井边的牧鹅女.....	4 6
夏娃的孩子们.....	6 3
池中水妖.....	6 5
小人儿的礼物.....	7 3

巨人和裁缝.....	7 7
钉子.....	8 0
坟中的穷少年.....	8 1
真新娘.....	8 6
野兔和刺猬.....	9 6
纺锤.梭子和针.....	1 0 1
农夫与魔鬼.....	1 0 6
小海兔的故事.....	1 0 8
智者神偷.....	1 1 3
鼓手.....	1 2 5
麦穗的故事.....	1 4 2
坟.....	1 4 3
老汉伦克朗.....	1 5 0
水晶球.....	1 5 3
牛皮靴.....	1 6 7
金钥匙.....	1 7 2
十二门徒.....	1 7 7

三根绿枝.....	1 8 2
圣母的小酒杯.....	1 8 6
老妈妈.....	1 8 6
榛树枝.....	1 8 8

壮士汉斯

从前有一对夫妇，他们只有一个独生儿子，这家人单独住在一个偏僻的山谷里。一次女人带着年仅两岁的汉斯，到林间去拾冷杉枝。因为此时正是春暖花开的时候，他们看见五颜六色的花正高兴，突然丛林中跳出了两个强盗，掳走了母亲和孩子，带着他们朝着森林的黑暗深处走去，那儿多年没人进去了。那可怜的女人苦苦哀求强盗放走她们母子俩，可强盗们是铁石心肠，根本不听她的哀求，只管用力地赶着他们往前走。大约两小时后，他们来到了一座有门的岩壁前，强盗们敲了敲门，门就开了。他们走过一条长长的暗道，最后来到一个大洞里，那洞被炉火照得如同白昼。只见四周的墙壁上挂着刀剑和别的凶器，在炉光的照射下闪着寒光。中间摆着黑桌子，桌旁另有四个强盗坐在那儿赌博，上首那人就是他们的头儿。他看见女人走来，便走过来和她搭话，叫她别害怕，说只管

放心,他们不会伤害她,但她必须管理家务,如果她把一切都弄得有条有理,他们是不会亏待她的.随后他给她吃一些东西,又指给她看她和孩子的床.

女人在强盗窝里一过就是许多年,汉斯现在已渐渐长大强壮了.母亲给他讲故事,叫他念一本在洞里找到的破旧骑士书.汉斯九岁时,他用松木枝做了根结实的棍子,把它藏在床后,然后去问母亲:"娘,现在请你告诉我,谁是我的爹,我很想知道!"母亲默不作声,不肯向他说什么,免得他患相思病,她知道那些无法无天的强盗是决不会放走汉斯的,但想到汉斯不能回到他爹身边去,她的心都快碎了.晚上,强盗们抢劫回来时,汉斯就拿出他的棍子,走到强盗头儿跟前说:"现在我要知道谁是我的爹,如果不立刻告诉我,我就要把你打死."强盗头儿一听哈哈大笑,给了汉斯一个耳光,打得他滚到了桌子底下.汉斯爬了起来,没有说话,心想:"我要再等一年,到时我要再试试,或许会好些."一年又过去了,他又拿出了那根棍子,抹掉

上面的灰尘，仔细瞧了瞧，说：“这是根挺结实有力的棍子。”晚上，强盗们回来了，一坛接一坛地喝酒，然后一个个都醉得低下了头。这时汉斯拿出了棍子，走到强盗头子的跟前，问他爹是谁。强盗头儿只给他一个耳光，又打得他滚下了桌子。但没过久，他又爬了起来，抡起棍子就给头儿和其他的强盗一顿痛打，打得他们手脚不能动弹。母亲站在角落里，看到他是这样的勇猛强壮，满脸惊讶。汉斯打完强盗，就走到母亲跟前，说：“现在我该办正事了，但我现在想知道，谁是我的爹。”“亲爱的汉斯，来，我们这就去找，一定要把他找到。”她取下了头儿开门的钥匙，汉斯又去找了一个大面粉袋，装了满满一袋金银财宝，扛在肩上，他们便离开了山洞。汉斯从黑暗的洞中走到太阳里，展现在他眼前的是那绿色的森林。无数的鲜花和小鸟，还有天上的朝阳，他站在那儿，眼睛睁得大大的，仿佛眼前的一切是在梦中。

母亲带着他寻找回家的路，几小时后，他们终于

平平安安地来到了一片寂寞的山谷中，他们的小屋就在眼前。父亲正坐在门前，当他认出了自己的妻子，并听说汉斯就是自己的儿子时，欢喜得哭了起来，他以为他们母子早死了。汉斯虽说只有十二岁，却比父亲高一个头。他们一齐回到屋里，汉斯刚把口袋放在炉边的长凳上，屋子就吱嘎摇晃起来了，凳也断裂了。父亲叫道：“天啊！这是怎么回事，现在你把我的屋子给打破了。”“别担心，爹，”汉斯说，“这袋子里装的东西，比造一座新屋子需要的钱还多呢！”父子俩立刻动手建新房，还买来了牲口和土地，开始经营农庄。汉斯犁地，他走在犁头后面，把犁深深地按在了土里，前面的牛儿几乎都不必拉了。

第二年春天，汉斯对父亲说：“爹，这些钱你留着。请给我做根百斤重的旅行杖，我要出远门了。”手杖做好后，汉斯便离开了家，他走呀走，来到了一座深深的黑森林。他在那里听到有什么东西在喀嚓作响，便向周围看，看见一棵松树，从下到上像一根绳子一样拧

在一起。他再抬头往上瞧，看见一个大汉正抓住树干，把它扭来扭去，好像那根本不是棵大树，而是根柳条。“喂！你在上面干什么？”那汉子说：“我昨天打了捆柴，想搓根绳子去捆柴。”汉斯心想：“他力气倒挺大的。”于是他对汉子喊道：“别干这个了，跟我走吧。”那汉子从树上爬了下来，个儿比汉斯还高出整整一个头。“你就叫‘扭树者，好了。”汉斯对他说。他们继续往前走，听见什么东西在敲打，每打一下，大地都要抖几抖。不久，他们来到一坐岩壁前，只见一个巨人站在那里，正用拳头把崖石大块大块地打下来。汉斯问他做什么，巨人回答说：“我晚上睡觉时，熊、狼和其它的猛兽老在我身边嗅来嗅去，叫我不能入睡，所以我想建造间房子，晚上睡在里面，这样才能安宁些。”汉斯心想：“唉，是的，这人你也用得着。”于是他说：“别造啦，和我们一道走吧。你就叫‘劈石人，好了。”巨人答应了，便和他们一起走过森林，凡是他们走到的地方，野兽全被吓住，然后从他们身边跑开了。晚上，他们来到一

座古老的无人居住的宫殿前，走进去睡在了大厅里。第二天早上，汉斯走进宫前的花园里，发现那儿全荒芜了，长满了荆棘丛。他正走来走去时，一头野猪猛地朝他冲来，他用手杖只打了它一下，它就马上倒下了。于是他把野猪扛在肩上，带了上去，大伙儿把野猪叉在铁杆上烤着吃，吃得高兴极了。他们每天轮流去打猎，留一人看家做饭，每人每天可以吃九磅肉。第一天扭树者留在家中，汉斯和劈石人去打猎，当扭树者忙着做饭时，一个满脸皱纹的小老头走进宫殿，向他要肉吃。“可恶的家伙，走开，你还想吃什么肉！”他回答说。但使他惊讶的是，那很不起眼的小人儿，跳到了扭树者的身上，用拳头乱打他，他竟不能抵抗，最后倒在上直喘气。小老头直到完全解了恨，方才离去。另外两个人打猎回来，扭树者只字不提那个老头和挨打的事。他心想：“等他俩呆在家里的时候，也尝尝那个好斗的小老头的厉害吧。”仅仅是这想法已经够他乐一阵子的了。

第二天劈石人留在家里，他的遭遇跟扭树者一模一样，因为他不肯拿肉给他吃，结果也被小老头好好地揍了一顿。当他们回来时，扭树者当然知道他出了事，但他俩都不做声，心想：“让汉斯也尝尝这滋味吧。”

第三天，轮到汉斯留在家中做饭，他正在厨房里认真干活，站在上面打锅里的泡沫，小人儿来了，毫不客气地要肉吃。汉斯想：“这是个可怜的小老头，我愿意从我的那份中分些给他，这样也不叫别人吃亏。”于是他递给了他一块肉。那矮子吃完后，又要了一块，好心的汉斯又给了他，并告诉他这块肉很好，他该满意了。没想到小矮子又第三次开口要，“你脸皮真厚。”汉斯说，就不再给他肉了。那恶矮子就要跳到汉斯的身上，像对待扭树者和劈石人一样待他，但是他找错人了。汉斯毫不费力地给了他几个耳光，打得他滚下了台级，汉斯去追他，因为人高腿长的缘故，反而让他给拌倒了，当他爬起来时，矮子在他的前面直乐。汉斯一

直追到森林里，看到他溜进了一个洞里。汉斯只好回家了，不过记住了那个地方。那两人回来时，看见汉斯安然无恙，都很惊讶，汉斯把发生的一切告诉了他们，于是他们不再隐瞒他们的遭遇。汉斯笑道：“都怪你们，谁叫你们要如此吝啬你们的肉，你们这么大的个儿，却被小人儿打了一顿，可真是丢人。”于是他们三人带上箩筐和绳子，朝小矮子溜进去的地洞走去。他们让汉斯坐在箩筐里，随身带着棍子，然后把他放进洞口。汉斯下到底后，寻着了一道门，他打开了门，发现那里坐着位美丽如画的少女，简直美得无法形容。少女旁边坐着那个小矮子，正冷冷地瞪着汉斯，那样子就像一只野猫。少女被锁链拴着，可怜巴巴地望着汉斯，这引起了汉斯的巨大同情心。汉斯想：“我得把她从这恶矮子手上救出来。”于是他用棍子打了他一下，他就倒在地上死了。少女身上的锁链也立刻松脱了，她告诉汉斯，她本是位公主，被一个野蛮的公爵掠了来，关在这里。因为她不答应嫁给他，公爵让矮子作看守人看

着她，她可受够了他的折磨。随后汉斯把少女放进箩筐，让那两个把他拉了上去。箩筐又放了下来，但汉斯已不相信那两位同伴了，心想：“他们已经表现得不老实了，没有把小矮子的事情告诉我，谁知他们安什么心？”于是他只把自己的棍子放进去。幸亏如此，因为箩筐才吊到了半空中，他们又把它松下来了，如果汉斯真的坐在了里面，就会摔个必死无疑了。汉斯被困在洞中，不知怎样才能从那里爬出去，他想来想去，还是想不出个好办法。他于是就走走来走去，不知不觉间来到了少女曾经呆过的小屋，发现那小矮人的指头上套着枚戒指，闪闪发光，于是他便褪了下来，戴在自己的手上，他然后把戒指转动了一下，突然听到有什么东西在头顶作响，他抬头一看，原来空中有几位神仙在翱翔，他们说，他是他们的主子，问他要干什么？汉斯起先还不作声，但很快便吩咐他们把自己抬上去。他们照办了，他觉得自己仿佛飞了起来。但等他到了上面时，已不见他们的影儿了。他又走到宫殿里，也找

不着个人，扭树者和劈石人都跑了，还带走了那位美丽的公主。汉斯于是又转动戒指，神仙又来了，说那两个人在海上。汉斯便不停地跑，一直追到了海边。他在那里朝远望去，发现离岸边很远的海面上有条小船，他的不忠实的伙伴正坐在里面。汉斯气极了，不加思索地带着他的棍子，跳下水中，向前方游去。哪知棍子实在太重，拖着他直往下沉，几乎把他淹死了。于是他赶紧转动戒指，眨眼间神仙又来了，带着他像闪电般地靠近了小船。汉斯挥动棍子，把他们俩都打落在水里，给了那两个家伙应有的惩罚。美丽的公主刚才给吓怕了，汉斯再一次救了她，摇着橹把她送回了她父母家，后来和她结了婚，一切皆大欢喜。

天堂里的农夫

从前，一个生活贫穷、心地虔诚的农夫死了，来到了天堂的门前。同时来的还有一位生前富甲一方的大财主，他也想进天堂。圣彼得拎着钥匙来了，他打开了

大门让进了财主, 似乎没有看见农夫, 就把门随手关上了. 这时外面的农夫听到了财主如何受到各种各样的礼遇和接待, 那儿既有奏乐, 又有歌唱, 最后一切又归于平静了. 圣彼得又来了, 打开了门, 让农夫进去了. 农夫原想他进去后也会有奏乐和歌唱, 可里面竟是静悄悄的一片. 不过他还是受到了很热情的接待, 天使们走来欢迎他, 只是没有谁来唱歌. 于是农夫问圣彼得为什么财主来给他唱歌, 而他来却不一样, 好像天堂和人间一样, 也存在着偏心. 圣彼得回答说: "根本不是这回事, 你和任何别的人一样对我们来说都很可爱, 也一定会和那富人一样享受天堂里每一乐趣, 但是像你这样的穷人每天都有人来到天堂, 而像这样的富人一百年内进天堂的却只有一个呢!"

瘦莉莎

懒哈利和胖特丽娜总是为人持重, 不为外物所扰. 瘦莉莎的想法却完全相反, 她总是从早忙到晚, 让她

的大个子丈夫伦茨干很多的活.可尽管如此,他们还是一无所获,一事无成.一天晚上,莉莎躺在床上,累得无法动弹,却心事重重地无法入睡.她用肘撞旁边的男人说:"伦茨,你听,我想的是什么呢?假如我找到一块金币,别人又送我一块,我再去借一块,你也给我一块,那么,我一共就有四块金币,我就要买一头母牛."男人觉得这很好,他说:"我虽不知道上哪儿去给你弄到送你的那块金币,但是如果你有了这笔钱,你就可以用它买头母牛,如果母牛生头小牛,那我们就可以喝上牛奶,提提神了."女人说:"牛奶不是你的,我们让小牛吸,让它长得膘肥体壮,才能卖个好价钱."男人说:"那是当然,不过我们也可以喝一点点,不碍事."女人说:"谁叫你这样对待母牛?不管碍不碍事,我都不会答应.你要是胡思乱想,休想喝到一滴牛奶!你这傻大个真是贪得无厌的家伙,要把我辛苦挣来的东西消耗尽吗?"男人说:"老婆,安静些,否则我要把你的嘴蒙起来." "什么?"她喊道,"你要吓唬我,你

这馋鬼，你这长杆子，你这懒鬼哈利。”她想揪他的头发，但长子伦茨坐起来，用一只手抓着瘦莉莎的两条细胳膊，用另一只手将她的头发按在枕上，听凭她叫骂，直到她最后累得又睡着了才松开。第二天早上，他们醒来后没有继续吵闹，莉莎后来究竟有没有出去找她想得到的那块金币，那我们就知道了。

林中小屋

从前在一片偏僻的森林边上有个小木屋，里面住着一个贫穷的樵夫和他的女人以及三个女儿。一天早上，樵夫去砍柴前对女人说：“今天叫大女儿到森林中给我送午饭，不然我的活就干不完。为了使她不迷路，我会带一袋小米，沿路洒在地上。”当太阳正照在森林的上空时，大女儿上路了，她端了一碗汤。但森林里有的是麻雀。云雀。燕雀。画眉和黄雀，它们早就把小米啄得一干二净了，大女儿找不到父亲所留的路径，可还是信步走去，走啊走，一直走到太阳下山。黑夜中树